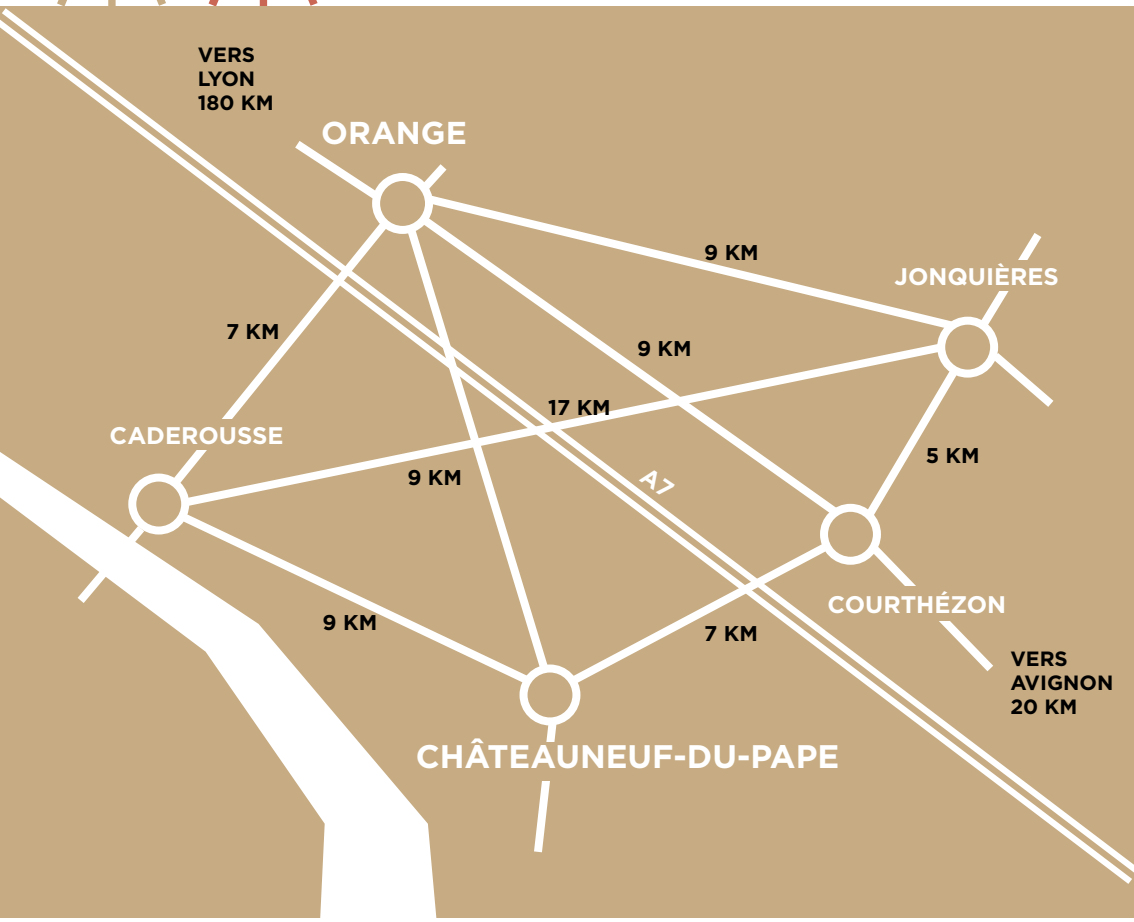
CADEROUSSE
CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE
COURTHÉZON
JONQUIÈRES
ORANGE

GUIDE PATRIMOINE
HERITAGE GUIDE

ORANGE
CHÂTEAUNEUF
DU-PAPE
TOURISME

ORANGE CHÂTEAUNEUF DU-PAPE TOURISME



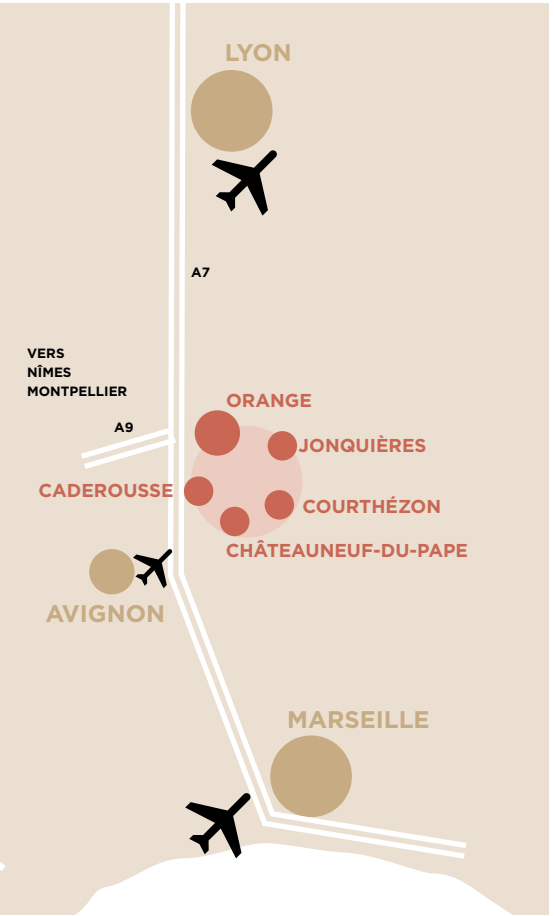
ACCÈS
DIRECTIONS

EN VOITURE
BY CAR

AutoRoute A7
sortie Orange Sud n°22
sortie Orange Centre n°21
AutoRoute A9
sortie Orange Centre n°21

EN AVION
BY PLANE

Aéroport de Marseille Provence
www.marseille.aeroport.fr
Aéroport d'Avignon-Provence
www.avignon.aeroport.fr



EN TRAIN / BY TRAIN
Gare d'Orange (TGV & grandes lignes)
Gare de Sorgues - Châteauneuf-du-Pape
Gare d'Avignon TGV
Gare d'Avignon Centre-Ville

EN BUS / BY BUS
www.vaucluse.fr

SOMMAIRE
TABLE OF CONTENTS

CADEROUSSE
P. 4 - P. 11

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE
P. 12 - P. 31

COURTHÉZON
P. 32 - P. 41

JONQUIÈRES
P. 42 - P. 49

ORANGE
P. 50 - P. 59

CADEROUSSE

L'ÎLE VERTE

À la découverte d'un village typique du Rhône, Caderousse.

Depuis des temps immémoriaux, Caderousse a été inondé par les caprices du Rhône. En témoignent la digue unique qui enserre le village, les nombreuses marques de crues, les fermes en campagne munies de leur « recati » refuge à l'étage accessible par une sorte d'escalier, une agriculture riche grâce aux limons du fleuve, un artisanat jadis florissant de balais lié à la paille de millet qui poussait entre deux inondations. Comment pouvait-on vivre dans un pays inondé deux fois par an ?

Discover a typical Rhône village, Caderousse

For a long time Caderousse was flooded by the fury of the Rhône river.

There is still proof of this fury: A seawall around the village, many flood marks, farms with a "recati" (a safe room upstairs), a rich agriculture thanks to the river silt, the handicraft of brooms (made of millet, growing between two floods). How could we live in a village flooded twice a year?

CADEROUSSE

Caderousse ou Caderousso en provençal, Cadarossa en 1080. Tire son nom d'une racine celte CAD qui signifie « chuter » et AROUS ancien nom de l'Aygues ou d'un bras de l'Aygues qui a donné son nom à Arausio nom antique de la ville d'Orange. Caderousse est effectivement le confluent de l'Aygues et du Rhône. Le nom a ensuite été francisé en Caderousse. À rapprocher de Cadarache près de Manosque.

Caderousse or Caderousso in provencal, Cadarossa in 1080. The name comes from a celtic root CAD meaning "to fall" and AROUS ancient name of the Aygues River. This river gave its name to Arausio, antic name of Orange.

Caderousse is at the confluence between Aygues and Rhône. The name was franchified in Caderousse. Can be compared to Cadarache near Manosque.

Construit sur les bords d'une ancienne boucle du Rhône, à 6 kilomètres d'Orange la romaine, au cœur de la riche plaine comtadine, à deux pas des vignobles de Châteauneuf-du-Pape, le village de Caderousse apparaît comme une île. La proximité du Rhône a contraint les habitants à vivre souvent au rythme de ses caprices. Des digues ont embrassé le village, ce qui n'a pas empêché de vivre en barque ou les pieds dans l'eau plus d'une fois.

Built along the Rhone River, 6km away from Orange, in the heart of the rich comtadine plains, close to Châteauneuf-du-Pape vineyards, Caderousse looks like an island. Due to Rhone River's fury, dikes were built around the village, but it didn't stop people from living with their feet soaked by water.

Depuis 1975, un barrage et une écluse ont été aménagés par la Compagnie Nationale du Rhône, mettant le village à l'abri des inondations, revalorisant des terres très fertiles (melons, tomates, vergers, cultures maraîchères).

Caderousse, village insulaire et paisible conserve de nombreux témoignages du Rhône, de son riche passé historique et de ses traditions, dont la langue provençale bien vivante. On dit même qu'Hannibal y aurait traversé le Rhône !

Les armoiries sont « De gueules à deux clefs d'or en sautoir ».

Since 1975, a dam was built by the National Company of Rhone (CNR) protecting the village and revitalizing farming activities. (Melons, tomatoes, fruits and vegetables).

Caderousse, isolated and calm village, keeps a rich historical past and traditions, such as the Provencal language. One even says that Hannibal crossed the Rhône River here!

The coat of arms is "Two crossed golden keys".

LA DIGUE

À la suite de l'importante crue de mai 1856 qui inonda la totalité du village de Caderousse, le maire Léon Roche reçut avec l'appui de Napoléon III des subventions pour remplacer l'ancien rempart par une digue maçonnée. Les ingénieurs Rondel et Kleitz, qui appartiennent au service spécial du Rhône des Ponts et Chaussées, sont mandatés pour la réalisation de l'ouvrage. La réception des travaux n'est datée que de septembre 1866. Longue de 1736 m, trois mètres de haut et 10 m de large, les deux portes d'accès peuvent être fermées par des batardeaux ou « bastardeu » en provençal. Inscrite à l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques en novembre 2001, l'enceinte protège toujours le village de Caderousse.

After an important flood in May 1856 that flooded the entire village of Caderousse, the mayor Léon Roche received from Napoleon III a subsidy to replace the old wall by a new dike. The engineers Rondel and Kleitz, from the department of Rhone's roads and bridges are mandated. The work is finished in September 1866. 1736 meters long, 3 meters high and 10 meters large, two access doors can be sealed, they are called batardeaux or "bastardeu" in Provencal. The dike was registered at the additional Inventory of the historical monuments in November 2001; it still protects the village nowadays.

CADEROUSSE

LE MUR DE GRAMONT

Comme beaucoup de villages Caderousse présente un rempart ancien ou « barri » en provençal. Ce rempart fut construit suite aux préconisations du pape Innocent VI de 1353. On peut encore voir des restes de ce rempart sur la partie sud du village et dans le quartier nord est vers la poterne du barri, ancienne porte fortifiée récemment restaurée.

Like many provencal villages, Caderousse contains an ancient wall or « barri » in provencal. This wall was built following the recommendations made by Pope Innocent VI in 1353. One can still see the remains of this wall in the southern part of the village and in the northeast part along the barri's postern, an old fortified door recently restored.

L'ÉGLISE SAINT-MICHEL

Située sur une magnifique place et jouxtant le château des Gramonts, cette église dotée alors d'une seule nef remonte au XIe siècle. On peut encore voir l'ancien chœur à cinq arcades présentant un reste de fresque. Entre le XVe et le XVIe siècle six chapelles latérales seront rajoutées grâce à la générosité de riches familles du village.

Located on a magnificent square next to Gramont's castle, this church has a nave dating back from the XIth century. One can still see the choir displaying remains of paintings. Between the XVth and XVIth century, six lateral chapels are built thanks to the generosity of some rich families in the village.

LE MUR DES CLOCHES

Datant de 1404, reconstruit entre 1509 et 1511 et restauré en 1997, il s'élève au-dessus du chœur et comprend six baies réparties sur trois étages. Ces baies sont dotées de cloches de tailles et de sons différents. Ce clocher est inscrit sur la liste des Monuments Historiques.

Dating from 1404, reconstructed between 1509 and 1511 and restored in 1997, it stretches up above the chancel and is composed of six bays arranged in three tiers; these bays are endowed with bells of different sizes and sounds. This bell tower is listed as a historical monument.

LA CHAPELLE D'ANCEZUNE

La chapelle fait corps avec l'église Saint - Michel. Lorsqu' Antoine Ancezune meurt en 1489, il est enseveli dans sa chapelle. Son fils Guillaume IV, seigneur de Caderousse, gouverneur de Roquemaure et conseiller du Roi François 1er, la fait démolir en 1517 pour en reconstruire une beaucoup plus grande de style gothique flamboyant. Cette chapelle, unique en Provence, est classée Monument Historique depuis le 10 Mars 1905.

Ancezune Chapel is attached to Saint Michel church. When Antoine Ancezune died in 1489, he was buried in its chapel. His son, William IV, Lord of Caderousse, Governor of Roquemaure and advisor to King Francois I, ordered its destruction in 1517 in order to rebuild a bigger version in the flamboyant gothic style. This chapel is unique in Provence and has been a listed historical monument since 10th March 1905.

CADEROUSSE

LA CHAPELLE SAINT-MARTIN

Située au nord du village à l'extérieur de la digue cette chapelle date du XIe ou XIIe siècle. Elle a été fondée par des moines de l'ordre de Cluny probablement des moines défricheurs qui ont alors partiellement drainé le territoire. Comme la quasi-totalité des chapelles romanes celle-ci a été bâtie sur un ancien temple païen dédié au dieu Jupiter Ammon.

Located north of the village outside the dike, this chapel was built in the XIth or XIIth century. It was founded by monks of Cluny's Order, probably farmer monks who partially drained the area. Like almost every roman chapels, this one was built on the foundations of an old pagan temple dedicated to Jupiter Ammon.

L'HÔTEL DE VILLE

Sur son front est écrit en latin : « Bâtiment public consulaire reconstruit par souscription en l'an 1752, par MM les consuls Joseph Berbiguier et Jérôme Raymon ». Sur la facade, plusieurs plaques indiquent la hauteur des inondations. La crue du 3 novembre 1856 est tellement violente que l'empereur Napoléon III se rend sur place pour constater les dégâts et ordonne l'exécution de la digue actuelle. Le campanile est remarquable par son bulbe en ferronnerie d'art, typique de l'architecture provençale.

On its pediment is written in Latin : consular public building rebuilt by subscription in the year 1752, by Messrs the consuls Joseph Berbiguier and Jérôme Raymon.

On the façade, several plaques indicate the height of certain waves. The wave of 31st May 1856 was so violent that Emperor Napoleon III visited the site to survey the damage and ordered the construction of the current seawall.

Its bell tower is remarkable for its wrought ironwork onion-shaped dome, typical of the architecture of Provence.

PLAN D'EAU DU REVESTIDOU

Le long du Rhône, le plan d'eau du Revestidou permet une pêche sur plus de 20 hectares. Les amateurs de planche à voile peuvent pratiquer munis de leur matériel. Le plan d'eau est également un lieu très agréable pour pique-niquer et se balader en famille.

Along the Rhône, the Revestidou Lake covering more than 20 hectares allows for high quality fishing. Amateur windsurfers can practice with their own equipment. Alongside the lake, you will find some very pleasant picnic spots.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LA PONTIFICALE

Châteauneuf-du-Pape, reconnu site remarquable du goût en 2006 et 1er AOC de France depuis 1936 est également un charmant village de 2 100 habitants situé à flanc de rocher.

Résidence d'Eté des papes avignonnais, Châteauneuf-du-Pape conserve encore les vestiges de son château des papes.
De par sa situation le long du fleuve Rhône, son patrimoine architectural témoigne de son histoire de village fortifié mais aussi lieu de villégiature. Il est aussi un village typiquement provençal qui invite à la douceur de vivre et à la découverte de son terroir gourmand.

Chateauneuf du Pape, recognized as an « Outstanding Taste Site » in 2006 and 1st AOC (registered designation of origin) since 1936, is also a lovely village of 2100 inhabitants located on a rocky hillside.

Summer residence for Avignon's Popes, Chateauneuf du Pape holds the remains of its Popes' Castle. Located on the bank of Rhone River, its architectural heritage is the testimony of a fortified village but also a summer residence.

This typical Provencal village invites you to experience a mellow life-style and discover its terroir.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LA GRANDE FONTAINE

Comme tout village typiquement provençal, Châteauneuf-du-Pape dispose d'un point d'eau principal, la Grande Fontaine, où les hommes et animaux venaient se désaltérer et les lavandières se rencontrer autour du lavoir (1744) qui le jouxtait jusqu'en 1977, date de sa destruction.
La source qui alimente cette fontaine est située à plusieurs kilomètres de là, à la sortie du village, au lieu-dit du Grand Pierre.
La Grande Fontaine de Châteauneuf-du-Pape est mentionnée pour la première fois dans un document de 1635, mais sa construction est certainement plus ancienne. Elle fait partie de ces fontaines dites « de prestige » au rôle décoratif important. Agrémentée de sculptures et d'ornements, elle est idéalement située place du Portail (ancienne entrée principale de la ville) à la vue de tous.
Au cours des siècles, la Grande Fontaine a parfois cessé de couler. Les habitants étaient alors contraints d'aller chercher l'eau pour les tâches quotidiennes à la fontaine du « Souspiron » (à 200 mètres plus bas) ou au Rhône, certaines années.

Sur le fût central, quatre visages aux allures mystiques fixent avec insistance le précieux liquide. Ces quatre nymphes, génies de l'eau, veillent depuis des siècles comme des gardiennes sur cette source, si chères au cœur des Châteauneuvois.
Les siècles ont passé et l'on ne vient plus à la Grande Fontaine pour faire boire le bétail, laver son linge ou puiser de l'eau. Cependant, la Grande Fontaine est toujours un lieu de vie important où l'on aime se rencontrer, commenter les histoires, écouter les galéjades et se reposer à l'ombre du vieux platane.

Une fontaine Miraculeuse
Chaque année au mois d'août, Châteauneuf-du-Pape se pare de ses atours festifs et replonge dans son glorieux passé médiéval. Il paraîtrait que la Grande Fontaine, au passage du Souverain Pontife se mettrait à cracher le bon vin de nos vignes. Imaginaire populaire ou légende, il n'est point de légende qui n'ait un fond de vérité. Pour en avoir le cœur net, rendez-vous le premier week-end d'août pour la Fête médiévale de la Véraison.

THE LARGE FOUNTAIN

Like any typical Provençal village, Châteauneuf-du-Pape had a main water supply, La Grande Fontaine, where men and animals came to quench their thirst; and washerwomen would gather around the adjacent washhouse (1744) which was destroyed in 1977.
The spring that supplies this fountain is located a few kilometres away, on the outskirts of the village, at a place known locally as Le Grand Pierre.
The Grande Fontaine in Châteauneuf-du-Pape was first mentioned in a document dating back to 1635, but it is certainly older than this. It is one of the so-called "prestigious" fountains and has a strong decorative function. The fountain, which is embellished with sculptures and ornaments, is ideally located in place du Portail (old main entrance to town), in full public view.
Over the centuries, the Grande Fontaine has occasionally stopped flowing. The residents then had to go and fetch water for their everyday tasks from the "Souspiron" fountain (20 metres further down) or, in some years, from the Rhône.

On the central shaft, four mystical faces stare fixedly at the precious liquid. For centuries, these four water nymphs, have kept watch, like gatekeepers, over this supply, so dear to Châteauneuf-du-Pape's residents
Centuries have passed and locals no longer bring their cattle to drink at the Grande Fontaine, or come to wash their laundry or draw water. However, the Grande Fontaine is still an important site where locals like to meet up, share stories, listen to tall tales and rest under the shade of the old plane tree.

A Miraculous Fountain
Every year, during the month of August, Châteauneuf-du-Pape dons its glad rags and revisits its glorious medieval past. It is said that whenever the Pope walked past, the Grande Fontaine would start to spew fine local wine. Whether just a local legend, or popular fantasy, there's no smoke without fire... To find out for certain, be sure to visit the first weekend of August for the medieval Fête de la Véraison. (grape ripening festival).

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LE GRAND PORTAIL ET LES FORTIFICATIONS

Au XIe siècle, les Vicomtes Béranger construisent l'église actuelle, une tour de défense et des remparts au sommet de la colline pour attirer les villageois sous leur protection et bénéficier ainsi des redevances.
En 1344, le village prospère et atteint deux mille habitants. Une deuxième enceinte de remparts est alors construite, dont le tracé est encore visible (actuelle Rue Commandant Lemaître et Rue de la République) et protégera la cité jusqu'au milieu du XIXe siècle.
Au cours des siècles, ces murs sont endommagés et finalement détruits pour répondre à des besoins d'agrandissement du village.
Le bas de la Rue Joseph Ducos est l'emplacement de l'ancienne porte fortifiée, entrée principale de la cité. Appelée « Porte d'Avignon » ou « Grand Portail » elle était pourvue au Moyen-Age d'un pont-levis. Réaménagée au cours des siècles, elle sera détruite en 1842.

THE LARGE GATEWAY AND FORTIFICATIONS

In the 11th century, the Viscounts of Béranger built the current church, a defence tower and ramparts at the top of the hill to attract villagers under their protection, thus benefiting from the dues paid by these subjects.
In 1344, the village was thriving and the population reached two thousand. A second defensive wall was then built, the remains of which are still visible (current Rue Commandant Lemaître and Rue de la République) which would protect the city until the mid 19th century.
Over the centuries, these walls were damaged and then, finally, destroyed as a result of the need to expand the village.
The bottom of Rue Joseph Ducos was the location of the old fortified gate which was the main entrance to the ancient city. During the Middle Ages, this gate, which was called the "Avignon Gate" or the "Large Gateway," comprised a drawbridge. It was redesigned over the centuries and destroyed in 1842.

L'HÔTEL DE VILLE

Sous l'Ancien Régime, l'administration de la ville était organisée autour de trois consuls, élus pour une année, par tous les chefs de famille.
Cette demeure abrite depuis 1764 la « Maison Commune et Consulaire » et encore à ce jour, l'Hôtel de Ville de Châteauneuf-du-Pape.
Siège de l'administration communale, elle fut également à cette époque, le lieu où étaient précieusement conservées les archives, dans lesquelles étaient consignées les reconnaissances des droits et des privilèges obtenus tout au long des siècles par les habitants.
Le parchemin le plus ancien date de 1157, copie d'un manuscrit écrit au Xe siècle.
Le rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville fut utilisé comme maison d'école jusqu'en 1850 et la mémoire collective raconte que cette demeure servit, un certain temps, de prison...

THE TOWN HALL

Under the old regime, the town administration was organised around three consuls, elected for one year, by heads of the family.
From 1764, this property housed the "Town Hall and Consul" and is still home to Châteauneuf-du-Pape's Town Hall today.
As the seat of the local council, it was also, at that time, the place where the archives were carefully preserved, including records detailing recognition of rights and privileges obtained by residents throughout the centuries.
The oldest parchment dates back to 1157 and is a copy of a manuscript written in the 10th century.
Until 1850, the ground floor of the Town Hall was used as a schoolhouse and, according to collective memory, was also used as a prison for a while.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LA CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS

Dès la fin du XIVe siècle apparaît la Confrérie des Pénitents Blancs, sous le titre des Cinq Plaies du Christ (pieds, mains, côté). Les pénitents blancs sont des catholiques, principalement laïcs, ouverts à tous, quel que soit le statut social ou le sexe, qui ont choisi de vivre leur foi au travers de règles spécifiques. Communauté de prières et d'entraides, ils prônent la dévotion, la charité et la solidarité. La Confrérie s'installe tout d'abord près de la rue Ville Vieille. L'engouement de la population prend une telle ampleur, que la Confrérie fait construire sa chapelle à deux clochers en 1641 à la place de l'Hôpital des Pauvres. En 1791, la Confrérie compte 287 membres dont 87 femmes. La tenue traditionnelle portée lors des messes, processions et cérémonies, était constituée de l'habit blanc caractéristique des Pénitents, comprenant quatre éléments fortement chargés de symboles : la robe blanche à manches longues, la cagoule-symbole d'humilité, la discipline-ceinture de cordes parcourue de nœuds rappelant au Pénitent ses engagements et le bâton de processions, rappelant celui du pèlerin.
Personne ne pourrait dire, si les recoins sombres et humides des soustets n'abriteraient pas encore les âmes des Pénitents Blancs.

THE CHAPEL OF THE WHITE PENITENTS

The Confraternity of White Penitents appeared at the end of the 14th century, under the name "The Five Wounds of Christ" (feet, hands, side) The Order of White Penitents was a Catholic order, comprising mostly laymen, open to all, irrespective of social status or sex, who had chosen to follow their faith, in accordance with specific rules. This community, devoted to prayer and cooperation, advocated devotion, charity and solidarity. The Confraternity initially took up residence near rue Ville Vieille. However, the order became so popular that the Confraternity had to build a chapel with two bell towers in 1641 to replace the Hospital for the Poor. In 1791, there were 287 members, including 87 women, in the Confraternity.
The traditional outfit worn for mass, processions and ceremonies, consisted of a white habit, typical of Penitents, and included four highly symbolic elements: the white long-sleeved robe, the hood, a symbol of humility, a rope belt with knots signifying bodily punishment, reminding the Penitents of their commitments and a procession staff, redolent of the pilgrim's staff.
There's no telling whether, in some dark, dank corner of a "soustet" (covered passage)" the soul of a White Penitent is lurking still.

LE SOUSTET

Au XIVe siècle, les rues sont étroites et sombres, les maisons exiguës, la population est dense avec presque deux mille âmes (contre six mille à Avignon à la même époque). Les habitants sont concentrés sur l'actuel « haut village », dans des maisons partagées entre plusieurs familles. Des passages ou « soustets » donnaient accès aux logements.
L'on disait que les logements cossus, dont les fenêtres donnaient sur la rue, avaient « pignon sur rue ».

THE SOUSTET (COVERED PASSAGE)

In the 14th century, the streets were dark and narrow, the houses cramped, and, with nearly two thousand inhabitants, the village was densely populated (there were six thousand inhabitants in Avignon at that time) The inhabitants were concentrated in the current "upper village" with houses shared between several families. Passages or "soustets" provided access to their accommodation.
These opulent-looking dwellings, with windows overlooking the road (pignon sur rue), showed that the owners were well-off.

LA PORTE ROUGE (Rue Porte Rouge)

Même si l'imaginaire populaire laisse penser que cette rue doit son nom au sang versé lors des massacres de la révolution, il n'en est pas réellement ainsi. Cette rue doit son nom à la Porte Nord de l'ancien rempart, aujourd'hui encore existante.
En effet, la « Porte Ourouse » littéralement en provençal « Porte venteuse » (ouro = vent), indique l'entrée nord du village exposée au Mistral. Cette nomination est due à une mauvaise traduction sur le cadastre Napoléonien de 1810 et est devenue par déformation la « Porte Rouge ».

THE RED GATE (Rue Porte Rouge)

Although popular imagination would have us believe that this road owes its name to the blood spilled during the massacres of the revolution, it's not really the case. The road derives its name from the North Gate of the old rampart, which is still standing today.
In fact, the "Porte Ourouse," which in Provençal literally means "Windy Gate," (ouro = wind) indicates that the north entrance to the village was exposed to the Mistral. The name stemmed from a mistranslation on the 1810 Napoleonic land registry and became distorted into the "Porte Rouge"

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LA RUE DE L'ÉGLISE
DITE RUE « ROMPE CUL »

Face à vous, escarpée et abrupte, la rue de l'Eglise, qui n'a pas toujours porté ce nom. Les anciens du village la nomment encore rue « Rompe Cul », du provençal « Roumpo qiéu » qui signifie « Casse cul ».
Bien que difficile à gravir, soyez encore plus méfiants à la descente !
On raconte à Châteauneuf-du-Pape que les chutes furent tellement nombreuses au cours des siècles, qu'il est encore possible d'entendre les cris et les jurons des victimes de cette rue. Vous qui lisez ces quelques lignes, vous voilà avertis !

THE RUE DE L'EGLISE OR SO-CALLED
RUE "ROMPE CUL" (A PAIN IN THE ARSE)

The steep, sloping rue de l'Eglise, opposite, has not always been called thus.
The old villagers still call it rue "Rompe Cul" from the Provençal "Roumpo qiéu" which means "Pain in the arse."
Although it's difficult to climb, you need to be even more careful coming down!
In Châteauneuf-du-Pape, it's said that there were so many falls over the centuries that you can still hear the shouts and curses of the street's many victims.
So, if you're reading this ... You've been warned!

ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION

L'église primitive de la communauté fut construite au XIe siècle en même temps que le premier rempart de la ville. De style roman et de petite dimension (18 mètres de long sur 5,40 mètres de large), elle était composée d'une seule nef et située à l'intérieur de l'enceinte fortifiée. Une tribune surmontait l'entrée, côté Ouest. Complètement remaniée au fil des siècles, seule une partie du chœur actuel conserve les vestiges de cette église primitive.
En 1321 le Pape Jean XXII y fit construire une chapelle latérale dédiée à saint Martin. En 1551 une autre chapelle, dédiée à sainte Anne est édifiée. Elles sont alors toutes les deux accolées au rempart. À l'angle sud-est de l'église, était dressée une tour de défense dont les meurtrières sont encore visibles aujourd'hui. Cette tour, qui supporte désormais l'actuel clocher, appartenait à la communauté qui pendant des siècles y conserva ses archives et y installa au XVIe siècle une horloge. L'église paroissiale connaît deux périodes de grandes modifications. Entre 1783 et 1784, « Menaçant ruines » l'évêque impose des travaux, la nef est agrandie et faute de ressources suffisantes, le clocher démoli. Entre 1853 et 1859, pour pallier au manque de place « Une petite nef au nord et une autre au midi de celle existante » sont alors construites, augmentant considérablement la superficie de l'église. Les chapelles Sainte Anne et Saint Martin sont sacrifiées pour les besoins de l'agrandissement. Le clocher est reconstruit à l'emplacement de l'ancienne tour de défense. Dédiée à Notre-Dame en 1321, puis à saint Théodorit en 1504, elle est aujourd'hui placée sous le vocable de Notre-Dame-de-l'Assomption. De 1669 à 1770, on a recensé 289 personnes enterrées dans l'église paroissiale.

The original community church was built in the 11th century at the same time as the town's first defensive walls. This small (18m long by 5.4 m wide), Roman-style building, located inside the fortifications, comprised a single nave. On the west side, a gallery was located above the entrance. The church was completely remodelled over the centuries and today just one section of the current chancel retains elements of the original building.
In 1321, Pope John XXII built a side chapel here, dedicated to Saint Martin. In 1551, another chapel, dedicated to Saint Anne, was built. Both chapels adjoined the city wall.
At the South-East corner of the church was a defence tower whose arrow slits are still visible today. This tower, which now houses the bell tower, used to belong to the community who, for many centuries, used it to store archives, and then in the 16th century installed a clock. The parish church underwent two periods of extensive modifications. Between 1783 and 1784, the building was "in danger of collapse," and the bishop ordered that work be undertaken: the nave was extended and, due to a lack of resources, the bell tower was demolished.
Between 1853 and 1859, to address the lack of space, "A small nave, to the north, and another, to the south of the existing nave," were then built, considerably increasing the area of the church. The chapels of Saint-Anne and Saint- Martin were sacrificed to make way for expansion. The bell tower was rebuilt on the site of the old defence tower.
In 1321, the church was dedicated to Notre Dame and then in 1504 to Saint Theodoritus, while today it is dedicated to Notre Dame de l'Assomption. Between 1169 to 1770, 289 people were listed as having been buried in the parish church.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LA BORNE TERRITORIALE

Cette borne territoriale, retrouvée en 1980 sur le lieu-dit Montbuisson, matérialisait la frontière entre Châteauneuf-du-Pape et la principauté d'Orange. Sur son emplacement original, la face orientée Nord-Ouest marquée d'un cor est placée face à Orange. La face sud-est est tournée vers Châteauneuf.
Le Cor était l'armoirie de la principauté d'Orange avant que la famille princière de Nassau n'y ajoute vers le milieu du XVIe siècle les trois oranges du blason actuel de la ville.
Sur cette borne, le cor apparaît seul, laissant penser qu'elle est antérieure à 1531, date à laquelle la principauté passe sous l'autorité de la famille Nassau.
Sur l'autre face, la croix latine symbolisait certainement le pouvoir Pontifical.
En effet, Châteauneuf-du-Pape qui était propriété de l'évêque d'Avignon, a toujours été « en Comtat » mais en aucun cas « du Comtat ».

TERRITORIAL MARKET

This territorial marker, discovered in 1980 in the place known locally as Montbuisson, used to mark the border between Châteauneuf-du-Pape and the Principality of Orange. In its original position, the North-West facing side, marked with a bugle horn, faced Orange. The south-east face was turned towards Châteauneuf.
The bugle-horn was the Principality of Orange's coat of arms until, around the middle of the 16th century, the Nassau royal family added the three oranges that adorn the town's current coat of arms.
Only the bugle-horn appears on this marker which suggests that it pre-dates 1531, the date when the principality came under the control of the Nassau family. On the other side, the Latin cross undoubtedly represented papal authority.
In fact, although Châteauneuf-du-Pape, which belonged to the bishop of Avignon, has always been "in" the Comtat Venaissin region, geographically speaking, it has never been part "of" the region.

LA CHAPELLE SAINT-THÉODORIT

Cette petite chapelle est sans nul doute le plus ancien monument du village, comme l'attestent les sépultures retrouvées dans le cimetière qui borde à cette époque l'édifice. Edifiée au XIe siècle, elle marque alors le centre du premier village. Elle est dédiée à saint Théodorit, prêtre d'Antioche, martyrisé par les Romains, Saint Patron du village jusqu'en 1893.
Cette Chapelle de style roman est composée d'une nef unique voûtée en plein cintre, d'une abside semi-circulaire en cul-de-four et de fenêtres à linteaux. Des travaux de rénovations entrepris en 1984 1985 permettent de réhabiliter le monument qui se détériore et de mettre à jour plusieurs restes de fresques de différentes époques. La partie principale de ces fresques représente les apôtres. Ces vestiges aux fortes influences de l'art byzantin sont datés du XIIe siècle et sont uniques dans la région. Une âme mystique se dégage naturellement de ce vieux sanctuaire, témoin des siècles d'histoire du village.

SAINT-THEODORITUS CHAPEL

This small chapel is, undoubtedly, the oldest monument in the village, as shown by the graves in the cemetery that bordered the church at that time. It was built in the 11th century and marked the centre of the first village. It is dedicated to Saint-Theodoritus, priest of Antioch, martyred by the Romans, and patron saint of the village until 1893.
This Roman-style chapel consists of a single, barrel-vaulted nave, semi-circular apse with quarter-sphere vault and lintelled windows. Renovation, undertaken in 1984 and 1985, helped restore the deteriorating building and remains of several frescoes from various eras. Most of these frescoes depict the apostles. These remnants, which reveal a strong Byzantine influence, date from the 12th century and are unique in the region.
Unsurprisingly, this old sanctuary which has borne witness to the village's history, over many centuries, exudes a rather mystical aura.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LE CHÂTEAU PONTIFICAL

C'est le pape Jean XXII qui choisira de bâtir à « Châteauneuf Calcernier » aujourd'hui Châteauneuf-du-Pape, une résidence, tout à la fois de villégiature et avant tout, poste de défense.
Situé au nord de la cité papale, le site est localisé en limite avec la principauté d'Orange. Sa position stratégique, en hauteur et en bordure du Rhône lui permet de contrôler la voie d'accès depuis le nord.
La construction du château débute en 1317, un an après l'élection de Jean XXII et se termine en 1333 soit un an avant sa mort.
Le village est lui aussi fortifié et une nouvelle enceinte plus grande est construite. Ces travaux sont attestés dès 1316, un an avant le démarrage du chantier du château.
C'est le Pape Clément VII qui passera le plus de temps au Château. D'autres communes furent également résidences secondaires des Papes comme Sorgues ou Malaucène mais très peu d'éléments architecturaux de cette époque demeurent.

LE CHÂTEAU APRÈS LES PAPES

Après le départ de la Papauté à Rome au début de XVe siècle, la volonté et les ressources pour entretenir le château firent défaut. Les évêques ou archevêques d'Avignon qui en avaient la responsabilité s'en dégagèrent et il fut laissé à l'abandon.
Cependant, au cours des guerres de religion, son emplacement stratégique lui permet de reprendre du service.
Au XVIIe siècle, malgré son délabrement, le site est toujours occupé, des restaurations et réparations sont engagées. De nombreux prix-faits témoignent de ces travaux et permettent, dans une moindre mesure, d'avoir connaissance de l'état de conservation du château et de la nature des travaux entrepris.
En 1798, à la fin de la Révolution Française, le château et son domaine sont vendus aux enchères, à un certain J.B. Establet, agissant au nom d'une trentaine de ses concitoyens. Un an plus tard, il le revend à parts égales à ses commanditaires.

THE PAPAL CASTLE

It was Pope John XXII who decided to build a residence in "Châteauneuf Calcernier" - today known as Châteauneuf-du-Pape - both as a holiday retreat and, first and foremost,
a defence post
The site is located to the north of the Papal City, on the borders of the Principality of Orange. Its strategic position - high up and on the edge of the Rhône river - meant it could control access from the North.
The construction of the castle began in 1317, one year after the election of John XXII and was completed in 1333, one year before his death.
The village itself was also fortified and a new, larger, surrounding wall also built. According to records, this work started in 1316, one year before work on the castle began. It was Pope Clement VII who would spend most time in the Castle. The Popes also had secondary residences in other villages such as Sorgues and Malaucène but few architectural elements from this period remain.

THE CASTLE AFTER THE POPES

The will and resources to maintain the castle were sadly lacking, following the Popes' departure to Rome in the early 15th century. The bishops and archbishops of Avignon, who were responsible for the castle, subsequently relinquished all responsibility and the site was abandoned. However, during the wars of religion, its strategic location meant that it was brought back into use.
Despite its sorry condition, in the 17th century, the site was still occupied and work was undertaken to restore and repair the castle. Several contracts (prix-faits) provide evidence of this work and, to a lesser extent, offer some insight into the castle's state of preservation and the nature of the work carried out.
In 1798, at the end of the French Revolution, the château and estate were sold at auction to a certain J.B. Establet, acting on behalf of thirty of his fellow citizens. A year later, he sold it, dividing it equally between his partners.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

En 1892, les vestiges sont rétrocédés à l'État et immédiatement classés Monuments Historiques.

Légèrement restauré en 1910 puis en 1931, le site est occupé par les Allemands lors de la Seconde Guerre mondiale. Le donjon transformé en dépôt d'armes et en poste d'observation antiaérien de par ses 115 mètres d'altitude.
Le débarquement en Provence, provoque la retraite des forces d'occupation.
La garnison du château, qui y entreposait des explosifs et des munitions, le fait sauter avant de partir le 20 août 1944, détruisant toute la partie nord du château. Seule une face du donjon, au sud et le cellier restèrent intacts. La façade ouest, bien que déjà en ruines, résiste à l'explosion et montre encore par ses fenêtres la disposition en trois étages du château.

700 ans se sont écoulés depuis sa construction et malgré les outrages des guerres et du temps, les vestiges du Château Pontifical, arrosés de soleil, restent fièrement dressés au sommet de la colline, couronnant le village.

In 1892, what remained of the castle was transferred to the State and it immediately became a listed Historic Monument.

The site was slightly restored in 1910 and then again in 1931 and was occupied by the Germans during the Second World War.
The keep was converted to an ammunitions depot and, on account of its height (115m), an anti-aircraft observation post.
The Allied landing in Provence caused the occupying forces to withdraw.
The troops stationed in the castle, who had stored explosives and ammunition there, blew up the building before leaving on the 20th August 1944, destroying the entire northern section of the castle. Just one side of the keep, to the south, and the storeroom remain intact. The west façade, although already in ruins, withstood the explosion and the remaining windows still reveal the 3-storey design of the castle.
700 years have passed since it was built and despite the indignities inflicted by war and time, the remains of the sun-drenched Papal Palace, stand proudly at the top of the hill, the village's crowing glory.

LE CHÂTEAU DE L'HERS

Sur les bords du Rhône, à trois kilomètres à l'Ouest de la commune est érigé le Château de l'Hers.
De nos jours, le château est accessible à pied, mais il n'en a pas toujours été ainsi. Sur les cartes anciennes, le château est marqué comme une île au milieu du fleuve. Véritable poste de péage depuis des siècles, la navigation était impossible sans l'accord des châtelains de ce lieu. La seigneurie de l'Hers sera au fil des siècles extrêmement convoitée de par sa position stratégique. Même si les fouilles archéologiques laissent penser que l'occupation du site remonte à l'époque antique, la première trace écrite remonte à l'an 912 où Louis l'Aveugle (empereur d'Occident) offre à l'évêque d'Avignon « le port, le château de Lers et son terroir ». Les traces écrites nous prouvent une occupation antérieure au Xe siècle.

L'HERS CASTLE

L'Hers castle stands on the banks of the Rhône, 3km to the west of Chateauneuf du Pape. Today, the castle can be reached on foot, but this wasn't always the case. On old maps, the castle is marked as an island, in the middle of a river. For centuries, the castle operated as a kind of toll gate and it was impossible to the cross the water without the permission of the site's feudal owners. L'Hers seigneurial estate was much coveted over the centuries because of its strategic position.
Although archaeological digs suggest that the occupation of the site dates back to ancient times, the first written record dates back to 912 when Louis the Blind (Emperor of the West) offered the Avignon bishop "the port, Lers castle and its region." These written records prove that the site was occupied before the 10th century.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

Composé d'un château, d'une église et d'un port, cet authentique territoire l'Hers est une communauté et une paroisse à part entière et le restera jusqu'au XVIIIe siècle. Cette petite île rocheuse était ceinturée de remparts. Il existait primitivement une chapelle dédiée aux saints Côme et Damien, ruinée au XIIe siècle puis remplacée par l'église Sainte-Marie.
Les années ont passé et le Château, aujourd'hui ruines, a su conserver toute l'allure de son glorieux passé.

L'Hers, with its castle, church and port, was a genuine community, parish and territory, in its own right, and remained so until the 18th century.
This small, rocky island was surrounded by walls. Originally, there was a chapel dedicated to the Saints Cosmas and Damian, which was ruined in the 12th century and replaced by Saint-Marie church.
Years have passed and yet the Castle, which today stands in ruins, has managed to successfully retain the elegant style of its glorious past.

LA CHAPELLE PIERRE DE LUXEMBOURG

La chapelle du Bienheureux Pierre de Luxembourg se trouve sur la route d'Avignon, à l'endroit même où le jeune cardinal aurait eu sa vision du Christ.
Pierre de Luxembourg est né à Ligny dans la Meuse en 1369 de noble lignée.
Il est nommé à l'âge de 15 ans évêque de Metz puis Cardinal par le Pape Clément VII qui l'appelle à Avignon au moment du Schisme. De santé fragile, le cardinal avait pour habitude de s'imposer des jeûnes et pénitences aggravant de ce fait son état.
Son procès de béatification raconte « qu'un certain jour, lorsque le cardinal était à Châteauneuf, en compagnie du souverain Pontife et d'autres cardinaux, alors qu'il priait selon son habitude, avec une grande ferveur, il s'arrêta dans son oraison, lorsque soudain lui apparut sous une forme visible, Jésus-Christ dans l'état où il était lorsqu'il fut cloué sur la croix ».
Pierre de Luxembourg meurt quelques mois plus tard, emporté par la maladie à l'âge de 18 ans.
C'est en 1861 que sera bâtie la chapelle qui porte aujourd'hui son nom, sur des vestiges d'un lieu de culte plus ancien, comme le laissent penser certaines traces.

À compter du XIXe siècle, le Bienheureux est très honoré dans le village, engouement qui perdure de nos jours. Quand arrive le mois de juillet à Châteauneuf-du-Pape, se réveille la ferveur du culte à Pierre de Luxembourg. Les maisons arborent fièrement les couronnes de buis ornées de roses et après neuf jours de prières, s'élance alors dans les rues sinueuses du vieux village, la procession aux flambeaux, retentissante de cantiques, accompagnant dignement la statue du Saint-Patron jusqu'à son humble sanctuaire. Il est bon, avant de quitter le village, de s'arrêter quelques instants, à l'ombre des vieux pins, le temps d'une prière.

THE CHAPEL OF PETER OF LUXEMBOURG

The chapel of the Blessed Peter of Luxembourg is located on the road to Avignon, at the very site where the young cardinal had his vision of Christ.
Peter of Luxembourg was born of noble stock, in 1369, in Ligny, in the department of Meuse. He was named Bishop of Metz at the age of 15 and then Cardinal by Pope Clement VII who summoned him to Avignon, at the time of the Papal Schism. The cardinal, who was in fragile health, used to make himself fast and perform penance, which further aggravated his condition. Testimony from the process of his beatification recounts that "one day, when the Cardinal was in Châteauneuf, together with the Pope and other cardinals, praying devoutly, as was his custom, he stopped praying and Jesus Christ suddenly appeared before him, in visible form, as he was when he was nailed to the cross." As a result of an illness, Peter of Luxembourg died a few months later, at the age of 18. The chapel which today bears his name, was built in 1861 on the remains of what, evidence would suggest, was once a place of worship. From the 19th century, Peter the Blessed was greatly revered in the village and his popularity still persists to this day. The arrival of the month of July in Châteauneuf-du-Pape, marks a reawakening of this fervour for, and devotion to, Peter of Luxembourg. Houses proudly display boxwood wreaths adorned with roses and after nine days of prayers, a torch-lit procession takes to the winding streets of the old village, which reverberates with the sound of hymns, accompanying the statue of the Patron Saint to its modest shrine. Before you leave the village, it's a good idea to stop for a while, under the shade of the old pine trees, and pray.

CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE

LA FÊTE DE LA VÉRAISON

Soyez les bienvenus au cœur du Moyen-Âge, dans la pure tradition médiévale ! Chaque premier week-end d'août, depuis plus de 30 ans, La Fête de la Véraison transforme le vieux village en une véritable Cité Médiévale où spectacles, reconstitutions historiques, défilés et saynètes de la vie quotidienne transportent les visiteurs au temps jadis. Fête médiévale du terroir et du vin, la Véraison accueille chaque année en moyenne 30 000 visiteurs à Châteauneuf-du-Pape.

Nobles chevaliers et gentes dames, ménestrels et jongleurs, marchands et taverniers envahissent les rues du village pour trois jours de fête et de spectacles. Dans la tradition des foires d'antan, le grand marché présente plus d'une centaine d'étals tout droits venus du Moyen-Age.

THE GRAPE RIPENING FESTIVAL

Welcome to the Middle Ages where you can enjoy a taste of Medieval tradition.
The Fête de la Véraison (grape ripening festival) has been held the first weekend of August, every year, for more than 30 years; during this time the old village is transformed into a Medieval City where shows, historical reenactments, processions and short plays about everyday life, transport visitors back to days of yore. Every year Châteauneuf-du-Pape welcomes on average 30,000 visitors to the Fête de la Veraison, in celebration of the region's terroir and wine. Knights and fine ladies, minstrels and jugglers, merchants and tavern owners invade the village streets for three days of celebrations and performances. And in the tradition of fairs and festivals from bygone days, the large market hosts over one hundred stalls, straight out of the Middle Ages.

600
ans

COURTHÉZON

ENTRE LA PIERRE ET L'EAU

Courthézon appartient à la civilisation méditerranéenne de la pierre et de l'eau. La commune possède un patrimoine bâti très varié d'une grande qualité. Le centre historique avec ses rues étroites formées par l'alignement des maisons de village, ses espaces publics ombragés, ses escaliers, ses fontaines, le tout enserré dans d'impressionnants remparts datant du XIIe siècle, ponctués de portes et de tours n'est pas le seul espace citadin à offrir une telle richesse. L'Etang salé est inscrit par le Conseil Départemental de Vaucluse en Espace Naturel Sensible depuis 2005. C'est le premier espace Naturel Sensible du département à avoir été répertorié, au regard de ses qualités environnementale, paysagère et esthétique.

En bordure Ouest de la plaine de l'Ouvèze, au « Mourre de Pradel » fut découvert en 1971 le plus ancien village néolithique de France, daté au VIe millénaire avant notre ére.

Courthezon belongs to the Mediterranean civilisation of stone and water.
The commune has a very varied and high quality architectural heritage. The historic centre, with its narrow streets formed by the rows of houses in the village, its shaded public spaces, its steps, its fountains, all encircled by impressive ramparts dating from the 12th century, interspersed with gates and towers, is not the only urban space to offer such wealth. The Saltwater lake has been registered by the Departmental Board of Vaucluse as a Preserved Natural Site since 2005. It is the first Preserved Natural Site in the department to have been listed, in view of its landscape, environmental and aesthetic qualities

On the western border of the Ouvèze plains, at "Mourre de Pradel", the oldest neolithic village in France, dating from the 6th millennium BC, was discovered in 1971.

COURTHÉZON

CENTRE HISTORIQUE ET REMPARTS

Construits au XIIe, leur architecture militaire est unique en son genre, bâtis en pierres tirées des carrières de Saint-Georges exploitées par les romains pour la construction du Théâtre Antique d'Orange. Lorsque Louis XIV ordonna la démolition des remparts d'Orange, le Château et les remparts de Courthézon n'échappèrent à l'époque au même sort que grâce aux instances des Consuls. Leur longueur était alors de 1225 mètres. Classés aux monuments historiques, il en reste de nos jours environ 600 mètres.

HISTORIC CENTRE AND RAMPARTS

Built in the 12th century, their military architecture is like no other, built from stones taken from the quarries of Saint George excavated by the romans for the construction of the Ancient Theatre of Orange. When Louis XIV ordered the demolition of the ramparts of Orange, the Castle and the ramparts of Courthézon only escaped the same fate at the time thanks to the entreaties of the Consuls. Their length at the time was 1225 metres. Nowadays classified as historical monuments only around 600 metres remain of them.

LA PORTE DU PRINCE

Philippe Guillaume de Nassau, Prince d'Orange chassé de la Principauté par le Gouverneur, dut se retirer à Courthézon où il fut accueilli à cette porte par le Capitaine du Château et les habitants en 1604.

THE PRINCE'S GATE

Philip William of Nassau, Prince of Orange, driven out of the Principality by the Governor, was forced to retreat to Courthézon where he was welcomed at this gate by the Captain of the Castle and the residents in 1604.

LA PORTE AUROUZE

La plus exposée au vent « Auro » (le mistral en provençal), cette porte par laquelle en 1563, les troupes catholiques du comte de Suze entrèrent dans Courthézon sans livrer combat.

AUROUZE GATE

The most exposed to the "Auro" wind (the mistral in Provençal), this is the gate through which the Catholic troops of the Count of Suze entered Courthézon in 1563 without doing battle.

LA PORTE BELLE-CROIX

Tire son nom d'une croix située jadis à la place de la Grande Fontaine actuelle. En ogive et à pont-levis, elle a encore intacte sa couronne de mâchicoulis. Sous sa voûte, on voit encore l'escalier qui conduisait les défenseurs jusqu'à son sommet.

BELLE-CROIX GATE

Takes its name from a cross formerly situated in what is now Grande Fontaine square. Ribbed and with a drawbridge, it is topped by machicolations which remain intact. Beneath its arch, we can still see the stairs which led the defenders up to the top.

LA TOUR GOURACHON

Elancée, cette tour domine les remparts démantelés. Elle n'a plus de créneaux, mais ses mâchicoulis sont bien conservés. Par ses meurtrières de côté, elle prenait les assaillants sur le flanc.

THE GOURACHON TOWER

It no longer has any crenels, but its machicolations are well preserved. Through its arrow slits to the side, it attacked assailants on the flank. This slender tower dominates the crumbling ramparts.

LE TOUREAU

La Tour d'angle de la citadelle, la plus massive de toute l'enceinte, était la pièce maîtresse de la défense des remparts. De ce point culminant, les guetteurs pouvaient suivre de loin l'approche de l'ennemi.

THE «TOUREAU»

The corner tower of the citadel, the largest of all the city wall, was the centrepiece of the defence of the ramparts. From this highest point, the lookouts could follow the enemy's approach from afar.

LE BELVÉDÈRE

Accolé aux remparts, il vous permettra d'admirer l'exceptionnel panorama qui s'offre à vous, dont les Dentelles de Montmirail et le Mont Ventoux. Autour du Belvédère, un square et une salle d'exposition sont aménagés, à l'emplacement d'un château d'eau et d'un ancien bassin de rétention.

THE VIEWING POINT

Attached to the ramparts, it allows you to admire the exceptional view which is offered to you, including the Dentelles de Montmirail and Mont Ventoux. Around the viewing point, a square and an exhibition room are fitted out at the site of a water tower and an old retention basin.

COURTHÉZON

LES FONTAINES

15 fontaines, alimentées par une source située à 2 km de Courthézon, au quartier des Neufs-Fonts, résurgence d'une nappe souterraine de l'Ouvèze qui alimente en eau potable la commune.

Fontaine St-Pierre : située a côté du lavoir, construite en 1850, elle fut la première fontaine publique de la cité ;
Fontaine des Quatre Saisons : située à la Porte du Prince. C'est ici que venaient s'abreuver les 3 ou 4000 moutons qui se dirigeaient vers les alpages ou le Vercors. Courthézon était alors un carrefour de la Transhumance ;
Fontaine aux Micocouliers : édifiée au XIXe adossée à l'église paroissiale.

FOUNTAINS

15 fountains, supplied by a spring situated at 2km from Couthézon, in the neighbourhood of Neufs-Fonts, a resurgence of an underground layer of the Ouvèze which provides the commune with drinking water.

St-Pierre Fountain: Situated next to the wash house, built in 1850, it was the first public fountain in the city; Four Seasons Fountain: situated at the Prince's Gate. It is here that the 3 or 4000 sheep who migrated towards the alpine pastures or the Vercors mountains came to drink. Courthézon was therefore a crossroads of the seasonal migration; Hackberry Fountain: Built in the 19th century backing onto the parish church.

LE BEFFROI

La Tour d'Horloge qui date de 1653, est surmontée d'un élégant campanile en fer forgé (classé Monument Historique). Accolée au beffroi, se trouvait la maison de M. de Panisse, Maître d'Hôtel de Louis XII, qui servit par la suite de Maison Consulaire (Mairie).

BELFRY

The Tower of Horloge, which dates from 1653, is topped with an elegant forged iron steeple (classified Historic Monument). Attached to the belfry is the house of M. de Panisse, butler of Louis XII, which later served as a Consular House (Town Hall).

L'ÉGLISE SAINT-DENIS

En 757, les Sarrasins envahissent la région et se livrent au pillage de Courthézon jusqu'en 793, date à laquelle le Prince de Toulouse Guillaume au Cornet parvient à les chasser. Charlemagne aurait fait entreprendre la construction de l'église Saint-Denis, située dans le cœur de la ville. La nef et le clocher de l'église actuelle ne remonteraient qu'au XIIe siècle. D'importantes modifications furent effectuées, notamment un nouveau chœur construit à l'ouest en 1833, des vitraux ajoutés en 1868 et 1869. L'église abrite un magnifique orgue construit en 1875 par la Maison Toulousaine Théodore Puget Père et fils, composé de 18 jeux (classé Monument Historique). L'exceptionnelle acoustique de ce lieu et la parfaite musicalité de son instrument attirent un public nombreux.

SAINT-DENIS CHURCH

In 757, the Saracens invaded the region and engaged in the pillaging of Courthézon up until 793, the date when the Prince of Toulouse Guillaume au Cornet succeeded in driving them out. Charlemagne ordered the construction of the Saint-Denis church, situated in the heart of the town. The nave and the bell tower of the current church only date back to the 12th century. Significant modifications have been carried out notably a new chancel which was built to the west of the church in 1833, and stained-glass windows added in 1868 and 1869. The church accommodates a magnificent organ built in 1875 by the Toulouse Company Théodore Puget Father and sons, made up of 18 sets of keys (classified Historical Monument). The exceptional acoustics of this place and the perfect musicality of its instrument attract a large audience.

COURTHÉZON

LES CHAPELLES

La chapelle Saint-Pierre: construite vers le XIIe siècle sur la route d'Orange, elle est de style Roman Provençal. Sa restauration lui a fait perdre son cachet authentique. Elle accueille régulièrement des expositions.

La chapelle Saint-Georges des Garrigues : Située sur la route de Châteauneuf-du-Pape, elle daterait des premiers siècles du christianisme.On raconte sur cette chapelle une bien curieuse légende: une fille de Bozon, Roi d'Arles et Comte d'Orange, avait été enlevée par un de ses guerriers. Les amoureux avaient pris la route d'Avignon qui passait autrefois par Châteauneuf-du-Pape. Voulant dépister les gens du roi qui étaient à leur poursuite, les fugitifs tentèrent de traverser sur un frêle esquif, l'étang que l'on nommait alors le « Lac salé ». Un orage fit chavirer la barque et les deux amoureux se noyèrent. C'est pour commémorer ce tragique accident que le roi Bozon aurait fait reconstruire la chapelle qui avait été détruite par les sarrasins et qui fut consacrée à saint Georges, patron de Courthézon.

CHAPELS

Saint-Pierre chapel: Built around the 12th century on the road to Orange, it is of a Roman Provençal style. Its restoration has made it lose its authentic character. It regularly hosts exhibitions.Saint-Georges des Garrigues chapel: Situated on the road to Châteauneuf-du-Pape, it dates from the early centuries of Christianity. A curious legend is told about this chapel: a daughter of Bozon, King of Arles and Count of Orange, had been whisked away by one of his warriors. The lovers had taken the road to Avignon which in the past went through Châteauneuf-du-Pape. Wanting to throw the king's men, who were in pursuit, off their trail, the fugitives tried to cross the lake which at the time was called the "Saltwater lake", on a small, fragile boat. A storm made the boat capsize and the two lovers drowned. It was to commemorate this tragic accident that King Bozon supposedly rebuilt the chapel, which had been destroyed by the Saracens and which was dedicated to St George, patron saint of Courthézon.

CHÂTEAU ET PARC VAL SEILLE

Courthézon possède l'un des plus beaux hôtels de ville de la région. En 1952 la municipalité acquiert le château de Val Seille. Au XIXe, Elie Dussaud, enfant du pays, devenu entrepreneur de travaux portuaires, choisit Courthézon comme lieu de résidence et y construit le Château . Erigé de 1866 à 1868, le Château et son parc s'inscrivent dans la période des grandes fortunes industrielles du XIXe. Les larges perspectives dans lesquelles se place le château, l'ornementation de ses façades ainsi que la recherche de rationalité de son plan sont caractéristiques d'une architecture néo-renaissance, désireuse de se placer dans la continuité des grands châteaux de la Loire. La nuit, il s'habille de lumières bleutées pour magnifier son architecture. Durant l'été au théâtre de verdure se joue une programmation éclectique. Les éléments paysagers du jardin de plaisance, avec ses allées de promenade et ses rocailles, ainsi que l'éclectisme du vocabulaire architectural et décoratif relevé notamment dans le Jardin d'Hiver et la dépendance du Palais des Arts, sont tout à fait représentatifs de l'esprit du temps. La totalité du château et des jardins est aujourd'hui inscrite à l'Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques.

VAL SEILLE PARK AND CASTLE

Courthézon posseses one of the most beautiful town halls in the region: in 1952 the municipality acquired the Val Seille Castle. In the 19th century, Elie Dussaud, a child of the region who had become a harbour works entrepreneur, chose Courthézon as his place of residence and built the Castle.The landscape elements of the pleasure garden, with its walkways and rockeries, as well as the eclecticism of the architectural and decorative styles, notable particularly in the Winter Garden and the outbuildings of the Palace of the Arts, are wholly representative of the spirit of the time. The entirety of the castle and the gardens are now listed on the Supplementary Inventory of Historic Monuments.

Constructed between 1866 and 1868 the Castle and its park belong to the period of great industrial fortune of the 19th century. The sweeping views from the castle, the decoration of its facade and the search for rationality in its design are characteristic of a neo-renaissance architecture, eager to place itself among the great castles of the Loire. At night, it is lit up with blueish lights to magnify its architecture. During the summer an eclectic programme is put on in the open air theatre.

COURTHÉZON

L'ÉTANG SALÉ

Lové entre le Rhône et les dentelles de Montmirail, l'Étang Salé est une zone humide du département de Vaucluse, labellisée Espace Naturel Sensible (Arrêté préfectoral de Biotope). Autrefois salé, l'étang a été exploité pour l'extraction du sel pendant une courte période. Restauré en 2010 ce site appartenant à la commune de Courthézon a pour vocation, la conservation de la biodiversité bassin écrêteur de crue, accueil et sensibilisation du public. De nombreuses espèces animales et végétales, rares et originales trouvent refuge sur la mosaïque de milieux naturels présents sur le site.

Il s'ouvre au regard du public grâce à des aménagements de qualité (sentier stabilisé, pupitres d'informations, cabane d'observation, mallette pédagogique). La préservation de ce lieu a été confiée au Conservatoire d'Espaces Naturels de Provence- Alpes- Côte d'Azur (CEN PACA). 2,2 hectares de vigne sont inclus au périmètre de L'ENS et constituent un conservatoire des cépages d'appellation Côte du Rhône à vocation pédagogique. Le fermage est assuré par la Maison OGIER propriétaire du domaine (ancienne ferme de l'étang).
Le site arbore le Label Marque « Tourisme &Handicap » visuel, auditif, mental et accessible aux personnes à mobilité réduite.

THE SALTWATER LAKE

Curled up between the Rhône and the Dentelles de Montmirail, the saltwater lake is a humid zone a certified Preserved Natural Site (Biotope prefectorial decree). Previously salty, the lake was mined for the extraction of salt for a short period. Restored in 2010, this site belonging to the commune of Courthézon serves the purpose of conserving the biodiversity of the flood retention basin, in addition to welcoming and raising awareness among the public. Many rare and unusual species of plants and animals find refuge in the mosaic of natural spaces present on the site.

It opens up to the public's gaze thanks to high quality facilities (stabilised path, information board, observation cabin, educational pack). The conservation of this place was entrusted to the Conservatory of Natural Spaces of Provence- Alpes- Côtes d'Azur (CEN PACA). 2.2 hectares of vineyards are included on the perimeter of the ENS and constitute a conservatory for Côte du Rhône designation grape varieties with an educational vocation. The land rent is covered by Maison Ogier, the owner of the property (old farm of the lake). The site bears the "Tourisme &Handicap" label for visual, auditory and mental disabilities and is accessible to people with reduced mobility.

TORD ET PALUDS

Située sur la commune de Courthézon, la dépression du lieu-dit « Tord et Paluds » est une vaste zone humide parmi les plus remarquables du département de Vaucluse. Ce marais de presque 130 hectares émerge en tête de la hiérarchisation des zones humides du département, lui conférant un caractère stratégique en matière de préservation et de restauration fonctionnelle. La commune de Courthézon souhaite ainsi voir procéder à la restauration fonctionnelle, hydraulique et hydrologique du marais, avec pour perspective, la gestion du risque inondation, la qualité de la masse d'eau, ainsi que la fonctionnalité biologique et écologique du lieu.

TORD ET PALUDS

Located at the commune of Courthézon, the depression of the place known as "Tord et Paluds" is a vast wetland among the most remarkable in the department of Vaucluse. This marsh of nearly 130 hectares emerges at the head of the ranking of wetlands in the department, giving it a strategic character in terms of functional preservation and restoration. The commune of Courthézon also wishes to see the advancement of the functional, hydraulic and hydrologic restoration of the marsh, with the goals of management of flood risk, quality of the water mass, and the biological and ecological functionality of the site.

JONQUIÈRES

LA PROVENÇALE

Située au cœur des Côtes du Rhône et d'un département vert d'excellence, la commune de Jonquières n'en finit pas de séduire celles et ceux qui privilégient authenticité, convivialité et art de vivre. En effet, cette petite ville de quelques 5000 habitants a su conserver son âme de village et cultiver un goût de l'art de vivre en Provence cher à Pagnol.

Situated at the heart of the Côtes du Rhône and a magnificent green department, the commune of Jonquières never loses its appeal for those who favour authenticity, conviviality and the art of living. Indeed, this small town of around 5000 inhabitants has been able to retain its village soul and cultivate a taste for the art of living in Provence cherished by Pagnol.

JONQUIÈRES

UN VILLAGE VAUCLUSIEN AU PASSÉ PRESTIGIEUX

En 1567, Jonquières néglige de nommer un capitaine pour la garde de la ville contre les incursions catholiques. Le Prince d'Orange y commet François de St Laurens, que les Jonquiérois refusent. On le leur impose et les consuls de la cité sont arrêtés. Vers la même époque l'installation du Canal de Carpentras ne se fit pas sans difficultés, financières d'abord, puis du fait de l'opposition de certains propriétaires qui ne voulaient pas concéder gratuitement leur terrain.
Entre les deux guerres mondiales, les usines employaient beaucoup de personnel, l'agriculture et le négoce étaient en pleine expansion.
Jonquières est devenu à cette époque le pays des « épiciers » le village des camionneurs, et son activité rayonnait dans toute la région.

L'agriculture était alors riche et diversifiée, l'industrie était florissante et dynamique et le commerce prospérait (avec notamment les fabriques à soie, la conserverie Blanc devenue Portalis après la seconde guerre, la distillerie Girard créée en 1930 de renommée internationale, la fabrique de sièges Laffanour créée depuis1840).
Les cultures maraîchères, fruitières et viticoles se développèrent grâce notamment à l'irrigation avec le Canal de Carpentras qui joue ici un rôle prépondérant.
Une orientation plus particulière est donnée à la culture de la tomate qui alimentait les conserveries.
Aujourd'hui Jonquières est l'une des plus spécialisées à l'échelon national pour la production de vigne mère, de plants racinés et greffés soudés, exportant bien au-delà de nos frontières. Jonquières est une terre viticole et agricole gorgée de soleil, on peut y découvrir d'excellents crus.

A VAUCLUSIAN VILLAGE WITH A PRESTIGIOUS PAST

In 1567, Jonquières neglected to appoint a captain to the town guard against the Catholic
incursions. The Prince of Orange selected François de St Laurens, who the citizens of Jonquières refused. They were forced to accept him and the town councillors quit.
Around the same time the Canal of Carpentras was installed, not without difficulties, initially financial but later due to the opposition of some landowners who did not want to give up their land for free.
Between the two world wars, the factories employed lots of staff, and agriculture and trade were rapidly expanding.
In this period Jonquières became a region of "shopkeepers", the village of lorry drivers, and its activity spread across the whole region.

The agriculture was rich and diverse, the industry was flourishing and dynamic and trade prospered (notably including silk factories, the Blanc canning factory, renamed Portalis after the second world war, the Girard distillery of international renown created in 1930, the Laffanour chair factory created in 1840).The market garden, fruit and wine cultivations developed owing in particular to the irrigation using the Canal of Carpentras, which played a leading role here.
A more specific focus is given to tomato growing which fed the canning industry.
Today Jonquières is one of the most specialised at the national level in the production of stock vine, plants which have taken root and rooted grafts, exporting far beyond our borders. Jonquières is a wine-growing and agricultural region basking in the sun, you can taste excellent wines here.

JONQUIÈRES

L'ÉGLISE

L'église paroissiale du village est construite en 1137, à la demande du Pape Innocent II. Elle est rebâtie en 1419 et est rénovée en 1982. Elle est composée d'une nef centrale et d'une voûte datant de 1772. Au-dessus de la porte d'entrée, est placée la statue de Saint-Mappalice, le Saint Patron de l'église. Mappalice vit à Carthage, il est martyrisé en 250 sous les ordres de l'empereur romain et meurt sous la torture.
Saint Cyprien, évêque de Carthage, écrit une lettre aux martyrs dans laquelle il fait l'éloge de Mappalice. À la suite de ce courrier, il meurt à son tour sous la torture. On peut se demander comment le nom de Mappalice d'origine carthaginoise fut attribué à l'église de Jonquières au cœur de la Provence. Un document qui témoigne de la visite pastorale de l'évêque d'Orange, précise qu'un culte a été rendu au Saint et que ses reliques ont également été vénérées en l'église de Jonquières. Le Clocher est la partie la plus ancienne de l'église et date de 1491. Contrairement à cette dernière, il a conservé son aspect d'ancien clocher (non reconstruit).
Il surplombe les toits du village.

THE CHURCH

The parish church of the village was first built in 1137, at the request of Pope Innocent II. It was rebuilt in 1419 and renovated in 1982. It is made up of a central nave and a vault dating from 1772. Above the front door is the statue of Saint Mappalice, the patron saint of the church.
Mappalice lived in Carthage, he was martyred in 250 by order of the roman emperor and died during torture.
Saint Cyprien, Saint Cyprien, bishop of Carthage, wrote a letter to the martyrs in which he lauded Mappalice. Following this letter he himself died under torture. We can ask ourselves how the name of Mappalice, of Carthaginian origin, was attributed to the church of Jonquières at the heart of Provence. A document which recounts the pastoral visit of the bishop of Orange explains that homage was paid to the Saint and that his relics were also venerated in the church of Jonquières. The bell tower is the oldest part of the church and dates from 1491. Unlike the latter, it has retained its old bell tower appearance (not reconstructed).
It looks over the roofs of the village.

LE PATRIMOINE FERROVIAIRE ET LE PASSÉ AGRICOLE DE JONQUIÈRES

On ne peut pas expliquer l'identité de la ville sans évoquer son patrimoine ferroviaire et son riche passé agricole.
Jusqu'en 1922, le nom du village s'orthographiait « Joncquières », ce qui rappelait bien que c'était le territoire des joncs et donc des marais. Voyons là une richesse car la commune est constituée de riches terres productives ce qui permit l'épanouissement de l'agriculture dès le début du Moyen Âge. Ces cultures étaient destinées à une consommation locale, avec l'arrivée du chemin de fer et l'ouverture de la ligne Orange – L'Isle sur la Sorgue en 1894, c'est la France entière qui peut déguster les produits du terroir Jonquiérois chargés dans les wagons qui font halte à la gare. Ajoutons à cela la force motrice de l'eau des cours qui favorisa la naissance précoce de l'industrie (moulin à blé, filatures de soie et beaucoup d'autres encore) et vous avez les ingrédients de la richesse historique et humaine de Jonquières.

THE RAILWAY HERITAGE AND THE AGRICULTURAL PAST OF JONQUIÈRES:

It would be impossible to describe the identity of the town without evoking its railway heritage and its rich agricultural past.
Up until 1922, the name of the town was written as "Joncquières", which served as a reminder that it was the territory of bulrushes and consequently marshes. There was wealth there because the commune is made up of rich productive lands which allowed agriculture to thrive from the start of the Middle Age. These crops were destined for a local consumption with the arrival of the railway and the opening of the Orange – L'Isle sur la Sorgue line in 1894, the whole of France could enjoy the products of Jonquières loaded in the wagons which stopped at the station. Add to this the driving force of the river water which encouraged the rapid development of industry (gristmill, silk mill and many more) and you have the ingredients of the historic and human wealth of Jonquières.

JONQUIÈRES

VIA VENAISSIA

L'ancienne voie ferrée a fait peau neuve pour devenir La Via Venaissia. Une voie verte cyclable permettra à terme de relier la via Rhôna (voie européenne joignant le lac Léman à la mer Méditerranée) à la voie verte du Luberon (euro veloroute n°8).
Ce fabuleux projet permettra de placer le cœur du Vaucluse sur le tracé des grandes traversées transeuropéennes.
Il constituera un lien entre les gares SNCF de Carpentras et Orange et les sites d'intérêt touristique majeur que sont Le Ventoux, les Dentelles de Montmirail, Avignon, Orange ou Châteauneuf-du-Pape.
Il sera ouvert aux grands randonneurs et aux cyclistes sportifs, à qui il permettra d'effectuer des itinéraires de liaison, en vélo ou roller, en famille ou entre amis et bien sûr au public handicapé grâce à l'agrément « Tourisme Handicap ».
Située sur la route du Mont Ventoux lieu mythique pour les cyclistes, la ville de Jonquières accueille chaque année des cyclotouristes de plus en plus nombreux, lesquels viennent profiter de la Via Venaissia.
Plus qu'un label, «LA PROVENCE A VÉLO» se vit au quotidien à Jonquières. Chaque année, la municipalité propose des circuits «découverte» baptisés « vélo vigne ». Un concept original qui permet de découvrir le grand paysage, un extraordinaire vignoble et le talent des vignerons.

VIA VENAISSIA

The old rail tracks have found a new life as La Via Venaissia. A cycle path will eventually allow the linking of la via Rhôna (European route joining Lake Geneva to the Mediterranean sea) and the cycle path of Luberon (European cycle route no. 8).
This fabulous project will allow the heart of Vaucluse to be placed on the route of the great Trans-European crossings.
It will form a link between the SNCF stations of Carpentras and Orange and the major sites of touristic interest which are Le Ventoux, the Dentelles de Montmirail, Avignon, Orange and Châteauneuf-du-Pape.
It will be open to hiking enthusiasts and cyclists, whom it will allow to make connecting journeys, by bike or rollerblade, with family or friends and of course also to handicapped people thanks to the certification "Tourisme Handicap"Situated on the route to Mont Ventoux, a mythical place for cyclists, the town of Jonquières welcomes tour riders, who come to take advantage of the Via Venaissia, in larger numbers every year.
More than just a label, "LA PROVENCE A VÉLO" ("PROVENCE BY BIKE") is a daily reality in Jonquières. Each year, the municipality suggests "discovery" routes dubbed "vélo vigne" ("vineyard cycling") an original concept which allows the discovery of the great landscapes, an extraordinary wine growing region and the talent of the winegrowers.

ARBORETUM

Enfin, une visite s'impose à l'Arboretum, site labellisé et protégé, regroupant 35 espèces de végétaux qui maintiennent l'équilibre de l'écosystème. Son sentier, accessible aux personnes à mobilité réduite, en fait un lieu exceptionnel de découverte accessible à tous : un atout supplémentaire pour Jonquières ville verte !

ARBORETUM

Finally, a visit to Arboretum is required, a certified and protected site bringing together 35 species of plants which maintain the balance of the ecosystem. Its pathway, accessible to those with reduced mobility, makes it an exceptional place of discovery accessible to all: another attractive feature of the green town of Jonquières.

• Un grand paysage extraordinaire composé essentiellement de vignes qui s'offrent au soleil plus de 300 jours par an,
• Un camping très ombragé particulièrement accueillant adossé à la magnifique piscine municipale qui compte trois bassins,
• Un étang de pêche agréable et sa sympathique guinguette/restaurant
• Un commerce de proximité de grande qualité associé à un artisanat d'art réputé dont le savoir-faire n'a d'égal que l'authenticité et l'excellence,
• Une galerie d'art contemporain renommée,
• Un moulin à huile réputé, des apiculteurs motivés et de vrais producteurs de fruits et légumes,
• Des vignerons impliqués qui ouvrent leur cœur et leur cave sans compter,
• Un club équestre atypique, et l'association *api ânes*,
• Une voie verte d'exception pour découvrir une campagne généreuse,
• Des hébergeurs ambassadeurs de la culture locale dont la qualité d'accueil est désormais reconnue,
• Une réelle proximité avec les grands festivals : chorégies d'Orange et festival d'Avignon,

Sont autant d'atouts qui font de Jonquières une commune touristique qui chaque année fait de plus en plus d'adeptes.

• A vast and extraordinary landscape largely composed of vineyards which are exposed to the sun for more than 300 days a year,
• A shaded and particularly welcoming campsite backing onto an excellent municipal swimming centre which is made up of three separate pools,
• A pleasant fishing pond and its lovely open-air café/restaurant
• A high quality local retailer associated with a reputed artisan whose knowledge of his craft has no equal in authenticity and excellency,
• A renowned contemporary art gallery,
• A reputed oil mill, motivated beekeepers and genuine producers of fruit and vegetables,
• Involved winemakers who unreservedly open their hearts and their cellars,
• An unconventional horse-riding club, and the «api ânes» association which offers day trips with donkeys,
• An exceptional walking and cycling path to discover a bountiful countryside,
• Ambassador hosts of the local culture whose quality of welcome is now recognised,
• A close proximity to the big festivals: the Chorégies d'Orange and the festival of Avignon,

Are some of the assets which make Jonquières a touristic commune which gains more supporters each year.

ORANGE

L'INTEMPORELLE

Située dans le sud de la France, en région Provence-Alpes-Côte d'Azur, entre le Rhône et le Mont Ventoux, Orange recèle à elle seule et entre autres merveilles, deux monuments inscrits UNESCO.
Venez découvrir le Théâtre Antique, unique au monde et rencontrer dans le même temps un terroir généreux, des produits savoureux et une population accueillante.
La cité des Princes offre une balade immédiate à travers le temps et la culture. Découvrez la beauté de la vieille ville, sa richesse historique et architecturale, au centre d'un environnement idéal, comme une porte ouverte sur le charme de la Provence de toujours. L'opulence du patrimoine orangeois autant romain que médiéval s'accommode fort bien des activités et des animations de la vie moderne : de par son histoire, Orange est naturellement tournée vers la culture.Sur ses places ombragées, dans ses rues pleines de souvenirs, c'est la douceur d'une existence bien présente qu'elle invite à goûter.
Orange se déguste comme les vins des célèbres Côtes du Rhône dont elle est le cœur battant et a le privilège de faire partie de la célèbre appellation Châteauneuf-du-Pape.

Orange, timeless city.
Located in the south of France, in Provence, between Rhône and Mont Ventoux, Orange is home to two UNESCO "World Monument" –class monuments, among other treasures. Come and discover its unique Roman theatre and ancient heritage, and at the same time get to know the wines, the irresistible shopping and the welcoming inhabitants of today.
This "City of Princes" offers a stroll through time and culture. Discover the beauty of the old town with its historic and architectural wealth in the heart of a delightful region, like gates leading to the charms of eternal Provence. Orange's rich heritage provides the background to a host of activities and leaves space for the bustle of modern life. Through its shady squares and history-soaked streets, there is a mellow life-style waiting to be enjoyed.
Orange should be savoured, like the Côtes du Rhône and Châteauneuf-du-Pape wines which flow from the region of which it is the heart.

ORANGE

LE THÉÂTRE ANTIQUE LE MIEUX CONSERVÉ DU MONDE

Monument du 1er siècle après Jésus-Christ, inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Le Théâtre romain d'Orange, édifié au début de l'ère chrétienne, doit sa réputation à la conservation exceptionnelle de son mur de scène. C'était le lieu essentiel de la vie de la cité.
L'acoustique et la structure de l'édifice permettaient à plus de 9000 spectateurs d'assister à des spectacles. Oublié depuis le IVe siècle, transformé un temps en quartier d'habitation, il est rendu à sa fonction primaire au XIXe siècle.
En 1869, Orange relance le Théâtre de plein air, produisant les plus grands noms de l'art dramatique et lyrique.
En 1971, les nouvelles Chorégies confèrent à ce lieu un prestige international. Depuis, le Théâtre accueille chaque année des dizaines de milliers de spectateurs dans le cadre de grandes manifestations estivales.

THE WORLD'S BEST PRESERVED ANTIQUE THEATRE

Roman monument. 1st century A.D. UNESCO World Heritage Site

Orange's Roman theatre, constructed at the beginning of the Christian era, owes its reputation to the exceptional condition of its backdrop wall. Life in the old town revolved around it. The superb acoustics and structure enabled an audience of 9000 to attend performances there. Its cultural function was forgotten after the chaotic 4th century, and it was built over as a housing area. But in the 19th century it finally returned to its original activity.
In 1869, Orange re-launched the Open Air Theatre, attracting the biggest names in drama and opera. In 1971, the "New Chorégies" troupe won international fame for the theatre. Each year since then, the Theatre has welcomed tens of thousands of visitors to its summer season.

L'ARC D'ORANGE, TRIOMPHE DE L'IMPÉRIALISME ROMAIN

Monument du 1er siècle après Jésus-Christ, inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Dédié à la gloire des vétérans de la IIe légion gallique, fondateurs de la colonie romaine d'Orange, au début du premier siècle, puis à l'Empereur Tibère, c'est un monument exceptionnel de l'art romain provençal. Passage honorifique, il marquait les limites entre le monde des morts et la ville antique. Il est construit en blocs de calcaire de grand appareil. Ces blocs, dont la provenance est inconnue, sont posés à joints secs mais assemblés par des scellements de fer et de plomb.Cet arc se compose de trois baies correspondant à des passages voûtés : une grande arche au centre, flanquée de deux petites de chaque côté. L'ensemble forme une structure de 19,57 m de long sur 8,40 m de large et de 19,21 m de haut.

THE ARCH OF ORANGE, TRIUMPH OF ROMAN IMPERIALISM.

The Arch, dedicated at first to the feats of the Gallic 2nd Legion veterans who founded the Roman colony of Orange early in the first century and then to the Emperor Tiberius, is an outstanding monument in the roman provincial style. As a ceremonial gateway, it marked the boundary between the world of the dead and the original city.
It is made of huge limestone blocks. These stone blocks from unknown origin are sealed with iron and lead. This arch is composed of 3 large doors corresponding to 3 entrances: a tall arch in the center, two small arches on each side. The whole monument is 19.57m long, 8.40m wide and 19.21m high.

ORANGE

LE MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Le Musée d'Orange est installé depuis 1933 dans un hôtel particulier du 17e siècle, demeure de Georges Van Cuyl, gentilhomme hollandais chargé par le prince d'Orange de l'armement du château de la colline. Il comporte une section gallo-romaine et une section consacrée à l'histoire d'Orange, de la préhistoire à nos jours. Il recèle de documents exceptionnels : trois cadastres romains gravés sur marbre. Pour connaître l'histoire de célèbre tissu provençal appelé « Indiennes » imprimé dans la fabrique Wetter à Orange, des toiles peintes du 18e siècle en illustrent les différentes étapes au 1er étage de ce musée.
Grâce à Edouard Daladier, la ville accueillit en 1940, une collection des œuvres d'Albert de Belleroche et de Frank Brangwyn, d'origine anglaise. Ce dernier, adepte de l'art nouveau, doit sa célébrité à des décorations monumentales du Rockefeller Center à New York et de la Chambre des Lords au Palais de Westminster à Londres.

THE ART AND HISTORY MUSEUM

Since 1933, Orange's Museum has been located in a 17th private mansion, once home to Georges Van Cuyl, a Dutch gentleman who the Prince of Orange had instructed to carry the arming of the hill Château.
The museum displays a collection of works from the Gallo-roman era to the beginning of the XX° century.
It contains an outstanding display: three cadastral maps engraved in marble.
To learn more about the famous Provencal fabric called "Indiennes" printed in The Wetter Factory in Orange, 18th century grand paintings illustrating the manufacturing process are displayed on the first floor.
In 1940, thanks to the influence of Edouard Daladier; the city received a collection of works by Albert de Belleroche and Frank Brangwyn, an Englishman.
Brangwyn was specialised in Art Nouveau, and is famous for his monumental decorations of the House of Lords in London and of the Rockefeller Center in New York.

LA CATHÉDRALE

Elle est consacrée le 26 octobre 1208 à Notre-Dame de Nazareth en présence du Prince d'Orange Guillaume des Baux. Ce premier édifice qui servait aussi de lieu de réunion pour les assemblées générales de la Principauté sera très remanié au cours des siècles. Les différentes reprises architecturales illustrent l'histoire de l'église orangeoise. Après avoir été saccagée par les Huguenots en 1561, elle est restaurée au début du 17e siècle conformément au plan primitif.
À la fin du 18e, le dernier évêque d'Orange, Monseigneur du Tillet entreprit sa restauration et enrichit son mobilier (stalles, maître-autel, ...). Temple de la déesse Raison sous la Révolution, elle est rendue au culte catholique. On l'orna au 19e siècle de fresques et de vitraux tandis que le porche ouest fut reconstruit en style néo-classique.

THE CATHEDRAL

Orange's cathedral was dedicated to Our Lady of Nazareth on the 26th October 1208, in the presence of Guillaume des Baux, Prince of Orange. The original building, which was also used for meetings of the Principality's general assemblies, would be considerably altered through the centuries.
The different styles employed reflect the history of the Catholic Church in Orange. After being sacked by the Huguenots in 1561, it was restored early in the 17th Century following the original plan.
Towards the end of the 18th Century, Orange's last bishop, Monseigneur du Tillet, undertook its restoration and added to its furniture (stalls, main, altar, etc). Converted into a temple to the goddess of Reason during the Revolution, it was later returned to the Church. In the 19th Century, it was decorated with frescos and stained-glass windows, and the western porch was reconstructed in the neo-classic style.

ORANGE

L'ÉGLISE SAINT-FLORENT

Au 15e siècle, les ordres monastiques sont nombreux à Orange. Un exemple : Saint-Florent, église conventuelle des Cordeliers (Franciscains). Le porche aux vantaux provenant de l'église Saint-Trophime d'Arles s'inscrit dans une façade austère (15e siècle). Vendue comme bien national à la Révolution, elle sera utilisée comme grenier à foin, écurie, prison et rendue au culte en 1803. Quarante ans plus tard, elle est érigée en paroisse et consacrée à saint Florent.

SAINT FLORENT'S CHURCH

In the 15th Century, Orange was home to many monastic orders. Saint Florent's was the conventional church of the Cordeliers, or Franciscans. The porch with folding doors coming from Saint Trophime Church in Arles sits in an austere gothic facade (15th Century) Sold as a national property during the Revolution, it would be used as a hay barn, stable and a prison before being returned to the Church in 1803. Forty years later, it was given a parish and dedicated to Saint Florent.

LA COLLINE SAINT-EUTROPE

C'est contre elle que s'adosse les gradins du Théâtre Antique. Elle domine la cité mais aussi le Rhône, les dentelles de Montmirail et la campagne comtadine jusqu'au Mont Ventoux offrant ainsi un panorama exceptionnel. On retrouve dans cet espace arboré des vestiges de toute l'histoire de la ville et plus particulièrement ceux du château des Princes de Nassau (qui fut en son temps une des plus belles places fortes d'Europe). La reine Juliana des Pays-Bas, en visite à Orange, y a planté un chêne le 29 juillet 1952.

SAINT-EUTROPE HILL

The Roman Theatre rests its seats against this hill. It dominates not only the city but also the Rhone Valley and the countryside leading east to Mont Ventoux, and offers visitors an outstanding panorama. In its public park, you will find a remains dating back through Orange's past, including those of the Princes of Nassau's château (in its time considered one of the most beautiful forts in Europe). Queen Juliana of the Netherlands planted an oak on the 29th July 1952 during a visit.

AU CŒUR DES CÔTES DU RHÔNE

Le vignoble des Côtes du Rhône tire ses origines de la culture de la vigne dans la Vallée du Rhône par les Grecs puis par les Romains.
C'est aujourd'hui l'un des plus importants de France (le deuxième) pour la production des vins d'Appellation d'Origine Contrôlée (AOC).
Ce terroir, fait des contrastes où la vigne s'exprime de façon très différente selon les zones, offre des vins généreux issus généralement de l'assemblage de plusieurs cépages dont le grenache, la syrah et le mourvèdre.
La plupart des Côtes du Rhône Villages et des crus sont des vins de garde et révèlent, à ceux qui ont la patience de les attendre, beaucoup de richesse et d'intensité.

IN THE HEART OF CÔTES DU RHÔNE

The Côtes du Rhône vineyards go back to grapevines grown in the Rhône Valley by the Greeks, then by the Romans.
Today, they make up the second-largest AOC (Appellation d'Origine Controlée) wine-producing regions in France.
The region is composed of widely-different "terroirs", which means the grapes express different characteristics depending on their zones. Their generous wines, usually the product of skilful blending of several varietals, are dominated by Grenache, syrah and mourvèdre.
Most of the Côtes du Rhône Villages and Cru class wines age well, and those wise consumers who have the patience to wait a few years will be rewarded with wonderful richness and intensity.

ORANGE

LES CHORÉGIES D'ORANGE

Les Chorégies d'Orange sont aujourd'hui le plus ancien festival français puisqu'elles datent de 1869. Mais elles ont su, au fil des ans, conserver toute leur originalité : par le nom qu'elles portent, issu du grec «choreos», qui les rattache ainsi à la tradition gréco-latine ; par le lieu dans lequel elles se déroulent chaque été : un Théâtre antique parfaitement conservé, d'une capacité d'accueil de 8300 personnes et qui a le privilège d'avoir conservé son «Mur», garantie d'une acoustique exceptionnelle ; par la vocation lyrique et musicale qu'elles se sont données et qui leur permet d'être à la tête des grands festivals français et d'avoir une incontestable réputation internationale.

The Chorégies d'Orange are France's oldest active festival: they date back to 1869. This venerable age has not prevented them from preserving their originality:
through the name they bear, from the Greek 'choreos', harking back to the Graeco-Latin tradition;
through the location of the summer performances, a perfectly preserved Roman theatre, that seats 8,300 and can boast its original stage wall and its outstanding acoustics;
through the lyric and musical vocation that is theirs and that allows them to organise one of the leading French music festival, with an undisputed international reputation to boot.

ORANGE, TOUT UN ART DE VIVRE

Avec ses 300 jours de soleil par an, Orange se prête à toutes les formes de loisirs, à commencer par respirer librement l'air doux et parfumé de la Provence. Conférences, danses, expositions, salons, spectacles, stages de dégustations de vin au lycée viticole, théâtre, concerts, les loisirs et sports de plein air constituent un programme riche en diversités, satisfaisant tous les goûts avec en point d'orgue de l'été, le plus ancien festival de France, les Chorégies d'Orange, spécialisé dans l'art lyrique et recevant chaque année les plus prestigieux chanteurs d'opéra et les plus grands orchestres.
Pour guider le visiteur dans sa découverte du passé historique de la ville d'Orange, l'Office de tourisme édite un plan « Découverte du Patrimoine », disponible sur demande en français, anglais, allemand, chinois, espagnol, italien, japonais, néerlandais, portugais ou russe.

ORANGE, A WAY OF LIFE

With 300 days of sun per year, Orange is ideal to practice every form of leisure, starting with breathing the perfumed air of Provence. Conferences, dances, exhibitions, conventions, shows, wine tasting, theatre, concerts, outdoor sports constitute a rich program.
There is a climax every summer, with the "Chorégies d'Orange", the oldest festival in France, specialized in opera, receiving every year prestigious opera singers and the greatest orchestras.
To guide the visitor in his discovery of Orange's heritage, the Tourist Office publishes and distributes a "Heritage Discovery" plan, available in French, English, German, Chinese, Spanish, Italian, Japanese, Dutch or Russian.

HORAIRES ET JOURS D'OUVERTURE

OPENING HOURS

ORANGE CHÂTEAUNEUF DU-PAPE TOURISME

Offices de Tourisme de France

CHÂTEAUNEUF DU PAPE

D'octobre à fin avril
Du lundi au samedi
de 09h30 à 12h30 et de 14h à 18h
Fermé le dimanche

De mai à septembre
du lundi au samedi de 9h30 à 18h
Fermé le dimanche.
Ouvert le dimanche
de 9h30 à 12h30 (juillet-août)

October to the end of april
From monday to saturday
9:30am- 12:30pm and 2pm – 6pm
Closed on sunday

May to september
from monday to saturday
9:30am - 6pm
Closed on sunday
Sunday 9.30 am – 12.30 pm
(July and august)

COURTHÉZON

De septembre à juin
Du mardi au vendredi
de 9h à 13h.
Un samedi sur deux,
9h-13h, 14h-18h.
Fermé le dimanche et lundi
Et le mercredi (hors saison)

Juillet et août
Du mardi au vendredi
de 9h à 13h.
Le samedi de 9h-13h,
14h-18h.

From september to june
From tuesday to friday
9am - 1pm
Alternate saturdays
9am - 1pm and 2pm - 6pm
Closed sunday and monday
And wednesday (low season)

July and august
From tuesday to friday
9am -1pm
Saturdays 9am - 1pm
and 2pm - 6pm
Closed sunday and monday

ORANGE

De septembre à juin
Du lundi au samedi
de 9h à 12h30 et de 14h à 18h
Fermé dimanche et jour férié

Juillet et août
Du lundi au samedi
de 9h à 18h
Dimanche et jour férié
de 9h à 12h30

From september to june
From monday to saturday
9am- 12:30pm and 2pm – 6pm
Closed sundays and bank holidays

July and august
From monday to saturday
9am - 6pm
Sundays and bank holidays
9am – 12:30pm

CHÂTEAUNEUF DU-PAPE

3 rue de la République
84230 Châteauneuf-du-Pape
04 90 83 71 08

chateauneufdupape@paysprovence.fr

www.chateauneuf-du-pape-tourisme.fr

Châteauneuf du Pape Tourism
@CHPDT
Châteauneuf-du-Pape Tourisme
chateauneufdupapetourism

COURTHÉZON

24-26 boulevard de la République
84350 Courthézon
04 90 70 26 21

courthezon@paysprovence.fr

www.courthezon-tourisme.fr

Courthézon Tourisme
Courthezontourisme

ORANGE

5 cours Aristide Briand
84100 Orange
04 90 34 70 88

contact@otorange.fr

www.orange-tourisme.fr

Office de Tourisme d'Orange
@TourismeOrange
Office de Tourisme Orange
TourismeOrange

Crédit cartographique / Saluces © Orange-Châteauneuf-du-Pape Tourisme. Crédits photographiques / 1ère page de couverture / Caderousse, Jonquières et Châteauneuf-du-Pape : AKTA © Orange-Châteauneuf-du-Pape Tourisme. Courthézon : Mairie de Courthézon. Orange : Orange Tourisme. Pages intérieures / Caderousse et Jonquières : AKTA © Orange-Châteauneuf-du-Pape Tourisme. Châteauneuf-du-Pape. P. de 12 à 29 : AKTA © Orange-Châteauneuf-du-Pape Tourisme. P. 30 et 31 : Emmanuel Chandelier. Courthézon. P. de 32 à 37 : AKTA © Orange-Châteauneuf-du-Pape Tourisme. P. 38 et 39 : Mairie de Courthézon. Orange. P. 47 - Mairie de Jonquières. P. 51, 52 et 56 (vue aérienne Colline Saint-Eutrope) : L.Boudereaux-Culturespaces. P. 53 (1ère photo, vue aérienne Arc de Triomphe) : Skypictures. P. 54 : Culturespaces. P. 53 (2ème photo, Arc de Triomphe), 55, 56 (Eglise Saint-Florent) et 57 : Orange Tourisme. P. 58 : Grand Angle Orange. Imprimé en janvier 2018 à 22 000 exemplaires